

# ENRIQUE EZEQUIEL VILLAMIL FAMIGLIETTI

Tradutor e intérprete

SQN 403, Bloco B, Apto. 106 - Asa Norte - Brasília - DF

- BRASIL Telefones: (61) 3468-3778 / (61) 99261-6787

Correio eletrônico: [evillamil@gmail.com](mailto:evillamil@gmail.com)

**Tradutor especializado nas áreas de Arquitetura, Áreas Protegidas, Auditoria Ambiental, Cooperação Internacional, Controle Externo, Desenvolvimento Sustentável, Energias Renováveis, Geração Distribuída, Mobilidade Urbana e Normas Internacionais de Auditoria.**

## DADOS PESSOAIS

Data de nascimento: 07 de setembro de 1973

Nacionalidade: Panamenha e Italiana (Residência permanente no Brasil)

Registro Nacional de Estrangeiro: V331616-2

CPF: 729.236.521-34

Registro Profissional de Arquiteto e Urbanista: CAU n.º A157728-0

## FORMAÇÃO

### Estudos de mestrado

2005, Universidade de Brasília - UnB

Faculdade de Arquitetura e Urbanismo - Créditos concluídos

### Curso Superior

2000, Universidade do Panamá.

Faculdade de Arquitetura

Diploma de arquiteto e urbanista revalidado pela Universidade de Brasília

### Outros cursos

Curso Intensivo de Inglês

University of Nebraska at Kearney, English Language Institute

*Certificate of completion*

Janeiro – maio de 1998

TOEFL, Test of English as a Foreign Language, Score: 577 points.

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

### Fundador e diretor na rede União de Tradutores

Abril de 2018 – até a presente data

- *Tradução técnica português-espanhol e vice-versa para a Cooperação*

*Alemã – GIZ, TCU e Olacefs*

- Tradução de apresentações (slides) para a **Cooperação Trilateral**

- da **GIZ** (projetos com Paraguai e Bolívia) sobre Eletrobras/Cepel, Inmetro, Subprograma Marinho e Costeiro, Palma Forrageira, Acesso a micro e minigeração ANEEL, entre outros.
  - Tradução de material para a **Mais Argumento (Fabiana Dias)** da Organização do Tratado de Cooperação Amazônica.
  - Tradução simultânea português-espanhol e vice-versa em eventos e cursos de capacitação no âmbito da **Cooperação Trilateral da GIZ** (contrato de 40 horas).
  - Tradução e revisão de material em espanhol e português para o **Projeto Auditorias Ambientais – GIZ**, incluindo relatórios, folders, revistas, cursos, etc (contrato de 190 mil palavras).
  - Tradução português-espanhol para a **Secretaria Executiva da Olacefs** sobre material instrucional de curso de Geotecnologia e o documento “Resumen Ejecutivo de la Auditoría Coordinada de Indicadores de Educación”.
  - Tradução simultânea em seminário e eventos nas áreas de análise de dados no **TCU** e sobre energia elétrica na **ANEEL** (português-espanhol e vice-versa)
  - Tradução de material (releases, factsheets e site) em inglês e espanhol sobre a **Plataforma Nacional de Mobilidade Elétrica (PNME)** para projeto da GIZ.
  - Coordenação de tradução e revisão das normas internacionais de auditoria da **INTOSAI** para o Comitê de Normas Profissionais da Organização Internacional de Entidades Fiscalizadoras Superiores (PSC/INTOSAI), presidido pelo Tribunal de Contas da União (alemão, francês e espanhol).
  - Tradução de sumário executivo para o **PNUD** sobre o tema Justiça Presente.
- *Tradução e legendagem de material gráfico e audiovisual (espanhol e português)*
- Legendagem em português do documentário “1989” sobre a invasão ao Panamá para a **Pixbae Films** (<https://vimeo.com/509738977>)
  - Legendagem em espanhol de vídeo sobre Educação Profissional para Energia Fotovoltaica para a **GIZ Brasil** ([https://www.youtube.com/watch?v=cdxGtIG2g\\_Y](https://www.youtube.com/watch?v=cdxGtIG2g_Y))

### **Assessor técnico da Cooperação Alemã (GIZ) no Projeto Auditorias Ambientais**

Setembro de 2016 – abril de 2018

- *Redação e revisão de termos de referência (TdRs) para consultorias*
- *Acompanhamento de projetos de cooperação*
- *Tarefas de comunicação do projeto*
- *Preparação de material informativo em português sobre ODS e Agenda 2030*
- *Tradução e revisão de documentos em língua espanhola*
- *Organização e apoio logístico a eventos*

**Assessor técnico da Cooperação Alemã (GIZ) para a Presidência da Organização Latino-americana e do Caribe de Entidades Fiscalizadoras Superiores (Olacefs)**

Outubro de 2012 – dezembro de 2015

- *Apoio na comunicação e coordenação entre os parceiros do TCU*
- *Organização e coordenação de eventos do TCU no âmbito da Olacefs*
- *Coordenação, redação e revisão de publicações em espanhol (Revista e Boletim informativo Olacefs)*
- *Concepção e tradução de guias e relatórios em espanhol, inglês e português na área de Controle Externo Governamental*
- *Revisão de discursos de autoridades e apresentações da Olacefs*

**Estágio – Tribunal de Contas da União (TCU)**

**Assessoria de Relações Internacionais - ARINT**

Março - Setembro de 2012

- *Tradução e revisão de documentos em inglês, espanhol e português*
- *Elaboração de informações técnicas sobre o avanço da cooperação bilateral*
- *Atenção a delegações estrangeiras*

**Estágio – Tribunal de Contas da União (TCU)**

**SecexAmbiental (antiga Oitava Secretária de Controle Externo)**

Junho de 2009 - março de 2010

- *Tradução e revisão de documentos sobre controle externo e meio ambiente e correspondência em inglês, espanhol e português; auxílio em tarefas administrativas e atenção a delegações estrangeiras*

**REFERÊNCIAS PESSOAIS (e para comprovação de serviços realizados)**

- Alice Guimarães (Projeto Trilateral)  
Diretora (GIZ)  
Telefone: (61) 98102-8100  
Correio eletrônico: [alice.guimaraes@giz.de](mailto:alice.guimaraes@giz.de)
- Katrina Narguis (Projeto Auditorias Ambientais)  
Assessora técnica (GIZ)  
Telefone: (61) 98128-8436  
Correio eletrônico: [katrina.narguis@giz.de](mailto:katrina.narguis@giz.de)
- Paula Hebling Dutra  
Diretora de Cooperação Internacional (Serint/TCU)  
Telefone: (61) 98589-6919  
Correio eletrônico: [dutraph@tcu.gov.br](mailto:dutraph@tcu.gov.br)